

“十五”国家重点图书出版规划项目
社会工作经典译丛 Social Work Classic Series

主编 晏凤鸣

THOMSON

21世纪评估实务



Practice Evaluation for the 21st Century

[美] 威廉·R·纽金特 (William R. Nugent)
[加] 杰基·D·西帕特 (Jackie D. Sieppert) 著
[美] 沃尔特·W·赫德森 (Walter W. Hudson)

卓越 叶文振 姜国兵 等 译校

中国人民大学出版社

“十五”国家重点图书出版规划项目

社会工作经典译丛

Social Work Classic Series

主编 晏凤鸣

THOMSON

21世纪评估实务



Practice Evaluation for the 21st Century

[美] 威廉·R·纽金特 (William R. Nugent)
[加] 杰基·D·西帕特 (Jackie D. Sieppert) 著
[美] 沃尔特·W·赫德森 (Walter W. Hudson)

卓越 叶文振 姜国兵 等 译校

中国人民大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

21 世纪评估实务 / (美) 纽金特等著; 卓越等译校.

北京: 中国人民大学出版社, 2006

(社会工作经典译丛)

ISBN 7-300-07555-X

I. 2...

II. ①纽...②卓...

III. 社会服务—计算机辅助技术

IV. C916-39

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 097917 号

社会工作经典译丛

21 世纪评估实务

[美] 威廉·R·纽金特

[加] 杰基·D·西帕特 著

[美] 沃尔特·W·赫德森

卓越 叶文振 姜国兵 等译校

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511239 (出版部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 河北涿州星河印刷有限公司

规 格 185mm×235mm 16 开本

版 次 2006 年 8 月第 1 版

印 张 23.25 插页 2

印 次 2006 年 8 月第 1 次印刷

字 数 459 000

定 价 39.80 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

内 容 简 介

本书基于实践工作与科学研究之区别，力推“实践评估”之理念与“经验性实践模式”，并以此为核心，全面介绍了针对社会工作评估实务的“计算机辅助社会服务”(CASS)系统所蕴含的大量评估标准与技术。难能可贵的是，作者在阐释的过程中提供了大量的鲜活案例，有利于读者提升社会工作评估的实务能力和更透彻地理解所介绍的评估标准与技术。

作者简介

威廉·R·纽金特，美国田纳西州大学社会工作学院教授、博士生导师，研究领域包括社会工作、个体社会工作者临床实践研究、认知行为治疗等。

杰基·D·西帕特，加拿大卡尔加里大学社会工作学院教授，主要研究慢性病患的调适、社会工作实践等。

沃尔特·W·赫德森，美国佛罗里达州州立大学教授，社会工作领域主张实践导向的知名学者。其代表作有《社会工作领域中之争论议题》、《临床评估之实践手册》、《MPSI技术手册》、《人类服务的实践、评估与计算机：面向现在与未来》等。

策划人 刘 晶

责任编辑 傅狮虎 谭锦田 李剑坤

版式设计 王坤杰

封面设计  大展设计

总 序

随着我国从传统社会向现代社会、从农业社会向工业社会、从封闭社会向开放社会的转型，必然产生众多的社会问题。随着人们对解决这些社会问题的必要性和紧迫性的认识，逐步改革和完善我国的各种社会福利制度和建立一支专业化的社会工作服务队伍成为必然的选择之一。这也是建立社会主义和谐社会的标志之一。因此，自 20 世纪 80 年代末期我国恢复社会工作专业教育以来，尤其是近几年来，我国的社会工作专业教育快速发展起来。但是，我们的社会工作专业教育质量还不高。虽然其中的原因多种多样，但是缺乏高质量的教材是重要原因之一。为了应对我国社工专业教育的快速发展，国内也编写了一些专业教材，但是，其理论的系统性和可操作性都有所欠缺，难以满足专业教学的需要。因此，系统地翻译一些来自欧美国家的社工专业教材是十分必要的。

第一，在欧美国家，社会工作专业教育已有近百年的发展，专业教育制度完善发达，专业教育水平和专业教材的水平都较高。

第二，作为一种服务性专业，不仅要求系统准确的理论指导，也要求规范科学的实务技巧的引导。

第三，作为一种新兴发展的专业，在其初创时期，系统引进发达国家的专业教材几乎是难以回避的选择，这也是使一个新兴专业迅速成熟的必由之路。

第四,尤为重要的是,我国在改革、建设、完善社会福利制度和建立一支专业化社会服务队伍的道路上并不会一帆风顺,社会工作专业被社会接纳仍需时日,专业培养的人才一定程度的浪费仍难以避免,因此,扎扎实实地做一些基础性的准备工作,争取把人才培养的工作做得更扎实,争取以较高的教育质量服务于有志于社工事业的人们是十分有意义的事情。

第五,引进高水平的社工专业教材不仅只是针对社工专业教育的要求,对于实践中正在从事各种类型的社工事业的人来说,也具有积极的意义。

正是基于上述理由,我们决定组织翻译一套社工专业教材。本套选材主要针对国内各大学社会工作专业所开基础课程,同时,考虑到国内专业教育的发展,我们也选择了提高社会工作技能方面的书。在翻译的种类确定以后,我们要求所选择的书籍要经典、要权威,要在欧美各大学被广泛地采用,要尽可能地采用最新的版本以反映最新的学术成果。为了保证该套译丛的质量,我们组织了一支有社会工作教育经验且外语水平较高的中青年学者的翻译队伍,这批译者不仅有乐于推动我国社会工作教育的热情,也有为此而贡献他们智慧的意愿,要在平日承担繁重的教学科研任务之余高质量地完成该项任务,可以想见他们的艰辛。

经过近两年的努力,凝聚着译者、编审人员和出版社大量心血的“社会工作经典译丛”即将由中国人民大学出版社出版。我们诚挚地向一切有志于我国社工事业的专家、学者、学生和各类社工从业者推荐此套译丛。我们相信,此套译丛定能为我国的社会工作专业教育和社工实践起到积极的推动作用。

当然,应当指出的是,任何一个国家的社会福利制度和社会工作教育都是由这个国家的特定的历史时期和其特定的文化环境所决定的。我们所翻译的这套系列教材也不例外。因此,我们希望,人们在使用这套教材时,不应忘记我们的国情,不应忘记我们的使命是要创造性地使之本土化。另外也要指出的是,由于社会工作专业在我国是一个新兴专业,从事本套教材翻译的学者又都是近年来逐步成长起来的中青年学者,翻译中势必存在这样那样的缺点,我们诚挚地希望广大的专家和朋友不吝赐教,以不断地把此项事业推向完善。

最后,非常感谢中国人民大学出版社及其各位编辑,尤其是公共管理事业部的刘晶主任,没有她的真知灼见和对于推动社工专业教育的热情及富有实质性的帮助,本套译丛将难以出版。

晏凤鸣

2005 年 1 月

译者前言

自 20 世纪 70 年代以来，西方各国政府及企业纷纷采用目标管理（MBO）、全面质量管理（TQM）等手段进行绩效管理，实行成本核算，加强财务控制，完善信息反馈，实行绩效预算和评估。

评估是管理的基础工程。绩效管理不仅要了解管理的内部领导职能、机构设置、人员匹配等静态结构，更要了解管理的动态过程，即了解管理制度执行状况和管理目标实现程度等。如果没有这样一个了解机制，我们既不知道相关的管理部门、管理人员有没有在工作，也不明了他们的工作状态和效果，结果自然也就谈不上绩效的形成和绩效水平的提高。评估就是这样一个了解机制。通过真实有效的评估，可以帮助我们比较全面客观地把握一段时间以来管理过程的相关信息，为落实其他绩效环节，提高绩效的总体水平提供依据。作为一种有效的管理工具，评估还具有监控支持功能。评估虽分阶段进行，但为评估而收集信息的工作却是持续不间断的并最终成为日常工作的一部分。为评估而拟定的绩效示标及据此收集的系统资料，就是监控的一个重要的、形成的信息来源。管理的质量与控制密切相关，而评估为控制奠定基础，否则，控制的实施将无以为据。

《21 世纪评估实务》一书分为三个部分。第一部分介绍个案设计方法，同时也涉及一些基本的个案设计。第 2 章至第 9 章列举了一些重要的实务评估方法，如有效性导向实践的评估设计、

科学与实践中的 $N=1$ 设计、个案累积数据分析、评估实践的设计、个案设计数据分析等。这些方法有些是最新的,并没有在其他教材中出现过。这些新的方法论知识增添了该书作为前沿性实践评估方法学著作的学术价值。

第二部分介绍了评估实务中的测量。第 10 章至第 16 章不仅强调了在今天管理性关怀环境中进行评估测量的重要性,更强调了测量本身的实践作用。这一部分还提供了能广泛应用于案主评估实践中的大量的简易格式和多维性评估工具。这些测量覆盖了案主可能涉及的众多难以置信的领域。测量的设计不仅帮助从业者在评估中分析案主所面临的问题,而且还可以估测案主在不同时期所面临问题的严重性程度。所以,这些测量工具特别适合于那些重复性评估和个案设计。

第三部分介绍了社会福利服务的计算机辅助软件。无论是个体从业者还是在大型社会服务组织中的从业者都可以用这个软件来管理评估实践。这个计算机程序被称作社会服务的计算机辅助系统,或简称 CASS 系统。计算机辅助社会服务系统是一个非常有用的程序,程序中的训练部分还附有计算机辅助评估软件包。第 17 章至第 20 章介绍如何安装并在实践中使用计算机辅助社会服务软件、如何让服务对象获得计算机辅助评估软件包以及管理者怎样借用计算机辅助系统提供社会服务。第 21 章对评估实务进行总结性的评述。

该书为高等院校教师提供了一本具有教材性质的评估方法专著,相关教师可以借助这本书向那些需要参与评估实务的学生传授必须掌握的评估技术知识。同时,该书也是一本为学生提供各种技术性参考的教材,它不仅为学生学习与掌握评估实务的理论和方法予以指导,而且还帮助学生在与服务对象的互动中实施和检查评估方案。

该书由厦门大学公共事务学院卓越教授、叶文振教授主持翻译,各章的译者为:卓越(序言、第 1 章);孟华(第 2 章、第 3 章);刘琳(第 4 章);方颖、林和森(第 5 章);戴霞(第 6 章);王玉霞、杜肖俏(第 7 章);黄缤云、王连峰(第 8 章);张燕君(第 9 章、第 10 章);王建红(第 11 章);于源(第 12 章);李妍妍、赵迎旭(第 13 章);何思(第 14 章);卢琼莹(第 15 章、第 16 章);朱海光(第 17 章、第 18 章);吴盛光(第 19 章、第 20 章);姜国兵(第 21 章)。序言、第 1、2、3、9、10、15、16、17、18、19、20、21 章由卓越、姜国兵负责校对,第 4、5、6、7、8、11、12、13、14 章由叶文振负责校对。

该书涉及多个学科,翻译的难度较大,译校过程难免存在不够准确和尚待斟酌的地方,敬请读者不吝赐教。

最后,感谢中国人民大学出版社刘晶女士给予的大力支持和帮助。

卓 越 叶文振

2006 年 6 月 18 日

序 言

本书写作的目的是为了给评估实务课程提供一本覆盖面广和完全独立的教材。评估实务的科学技术正在包括社会福利工作、心理学、咨询和精神病学等人类服务培训和职业方面，有规律地被传授给那些寻求达到一定专业和学术水平的学生。尽管在过去的 20 年里，评估已取得很大成就，但教材尚不能与评估技术的发展保持同步。评估技术与评估实践紧密相关，能为以后完成专业评估训练准备条件，并在评估实践中很容易地被应用。本教材弥补了当前教学中的不足，为教学者、学生和从业者提供了有助于他们更好地面对 21 世纪的日益完善的评估技术。具体来说，本书的目的在于：

- 作为一本课堂教材，为那些在所有人类服务培训和职业领域（如社会福利工作、心理学、学校咨询、家庭治疗、个人咨询等）担任案主评估和评估实务课程的教学者服务；
- 提供在当前其他课程教科书中不能获得的最新的案主评估和实践评估方法；
- 介绍在其他资料中不曾使用过的新的评估和评估方法；
- 为教学者、学生和从业者提供更适合于有规律或以工作日为基础的评估实务的技术和工具；
- 为所有人类服务性组织和从业者提供以最新的因特网数据为基础的完全的自动评估系统。

尽管在当前市场上，有大量比较好的关于评估实务的著作，但很少能像本书一样关注整个评估的背景和评估技术。

本书分为三个部分。第一部分包括个案设计方法，就像许多教材一样，本书也覆盖了一些基本的个案设计。在我们看来，大多数个案设计是符合现实世界的评估实务的。在管理性关怀环境里的日常评估实务中，我们是在与案主共同合作的背景下进行评估的，而不是在纯科学研究的环境中进行的，这两种环境——现代评估实践和科学研究背景——是不同的。当然，也有一些实践性评估教材在科学的背景中发展了评估实务，这种背景式发展不仅有助于从业者而且有助于学生更好地理解评估实务怎样才能更好地适应现代评估环境。同时，我们列举了一些个案设计数据分析方法，这些方法有些是最新的，并没有在其他教材中出现过。我们也提供了关于累积分析个案设计项目评估的方法。再次说明的是，这些方法中的大部分是在其他地方找不到的，我们相信，这些材料将使本书成为前沿性实践评估方法学的重要资源。

本书第二部分介绍了评估实务中的测量。我们不仅强调了在今天管理性关怀环境中实施测量的某些问题的重要性，而且更强调了测量本身的作用。接着我们提供了能广泛应用于案主评估实践环境中的大量简易格式和多维性评估工具，这些工具的一部分曾经出现在教材和期刊杂志中，而另外一些则是最新的。这些测量覆盖了案主将面临问题的众多难以置信的领域。测量的设计不仅帮助从业者在评估中评估案主所面临的问题，而且是作为一种估测案主不同时期所面临问题严重性程度的工具，这使得测量特别适合于那些重复性评估和个案设计。当然，我们也提供和回答了在测量和实践应用中常见的问题。

第三部分我们提供了可以免费从 Brooks/Cole 下载的计算机程序职业版，网址是：<http://helpingprofessions.wadsworth.com/nugent/cass>。无论是个体从业者还是在大型人类服务组织中的从业者都可以用这个软件来管理评估实践。这个计算机程序被称作计算机辅助社会服务软件，或简称 CASS 软件。计算机辅助社会服务软件是个非常有用的程序，它能够帮助从业者管理整个评估实践。计算机辅助社会服务程序不仅有助于完成其他与评估实践有关的琐事，而且能够被用来管理项目笔记，保持与案主的联系，管理与案主共同合作中必须要达到的职业目标。计算机辅助社会服务程序包含了训练模块，训练模块可以用来评定书中讨论的几个简易格式和多维性评估标准，同时有助于从业者学会构建个案设计。程序中训练部分也包括叫做计算机辅助软件包的软件，计算机辅助软件包可以帮助从业者通过电脑完成大量在书中讨论的标准，计算机辅助软件包提供了从标准到电脑屏幕中的个人项目、标准评定以及根据测定方法的解释通过屏幕反应所获得的分数，下载的程序有助于应用者或者使用计算机辅助社会服务程序或者使用计算机辅助软件包去评定有限数量的计算机辅助社会服务的标准。

计算机辅助社会服务程序和计算机辅助软件包是本书第一、二部分所提供的有

助于从业者使用的评估方法和工具，也是某些处于发展中的强有力技术工具的范例。软件是我们与合作者沃尔特·赫德森共同开发的，不幸的是沃尔特·赫德森于1999年8月得癌症逝世。软件及其标准正在出版之中，版权归WALMYR出版社，邮编：12217，塔拉哈西市，佛罗里达州，32317；电话（850）383-0045。书中所提供资料的目的不仅是让从业者理解处于发展中能指导其与案主日常工作的新技术的力量，而且帮助读者学会书中所列举的评估方法。在过去，分数测评法可以从WALMYR出版社得到，分数测评法可以使用作为程序更长期部分的计算机辅助社会服务程序或计算机辅助软件包来评定。自从沃尔特逝世之后，尽管分数测评法将来会在某些领域再次使用，然而现在是不可能获得了。

个案方法学、应用测量工具和计算机软件的结合为教师提供了强有力的评估手段和评价技术，教师可以用来在今天管理性关怀环境中传授那些需要参与评估实务的学生所必须掌握的知识。同时，本书也是一本为学生提供了各种资料的教材，不仅为学生提供了学习案主评估和实务评估所必需的方法，而且帮助学生在与案主共同合作中学习和使用评估。总之，本书是起着指导日常评估实务和为学生进入评估领域提供几乎所有可能工具双重作用的教学教材。

从我们计划和开始写本书时发生了许多事情，到目前为止，最令人伤心的就是沃尔特博士的逝世。对他的离去，我们难以表达自己的难过和失落，也难以表达我们在与沃尔特合作过程中学到许多东西的感激，他是我们所遇到的口才最好的人，当然，也是我们最好的朋友之一。作为经验丰富且可信赖的顾问，他是无法超越的。开始，我们打算让沃尔特作为本书的第一作者，我们非常难过他不可能看到本书的完成。自从他逝世之后，我们为本书做了大量意义重大的工作，在书中出现的许多新观点也是他从未看到过的，我们仍然希望这些新观点能同样得到像出版前的意见中所看到的那样肯定的支持，我们决定，如果本书受到批评，我们将承担主要责任。基于上述原因，我们把沃尔特的名字排在第三位。我们对沃尔特所写的章节除了试图保持不同写作风格的总体一致性之外，其中部分稍作了修改。序言中的大部分内容来自于沃尔特为本书所写的宣传简章，我们之所以这样做是为了怀念沃尔特，对沃尔特为社会福利事业所做的努力表示肯定。谨以本书来纪念我们的朋友、同事和顾问——沃尔特·W·赫德森博士。

同时，我们也要对那些帮助本书出版的人们表示感谢。在Brooks/Cole工作的人——莉莎·吉博（Lisa Gebo）、乔安娜·温泽斯特洛（Joanne VonZastrow）和所有其他非常热情的人们，在本书的写作过程中，始终与我们共同面对困难。在此，我们也要感谢那些抽出他们宝贵时间阅读本书的读者和对本书原稿提出建议的人们，他们是：匹兹堡大学的拉斐尔·恩吉（Rafael Engel），波士顿大学的朱迪思·戈尼亚（Judith Gonyea），图兰大学的霍利·阿克曼（Holly Ackerman），州立波特兰大学的凯文·科克朗（Kevin Corcoran），密歇根大学的布鲁斯·D·弗里德曼

(Bruce D. Friedman), 佐治亚大学的布鲁斯·泰尔 (Bruce Thyer), 圣托马斯大学的巴巴拉·尚克 (Barbara Shank)。

上述同行们的意见和建议是非常有价值的, 它们使本书更趋完美。我们也要感谢许多阅读本书章节草稿给予我们反馈和批评的同事 (由于人太多无法一一列举)。同时, 我们想对沃尔特·W·赫德森的遗孀迈拉·赫德森 (Myrna Hudson) 表示特别的感谢, 在沃尔特逝世之后, 她一直与我们保持亲密合作直到书稿的完成, 她的努力和支持对我们起了巨大的推动作用, 我们也深深地表示感激。最后, 我们要非常高兴地感谢我们的家庭, 包括我们的父母、爱人和孩子们。我们的父母通过他们辛勤的工作帮助我们成长, 为我们的教育作出了巨大的牺牲, 爱人和孩子们通过长期努力来支持和帮助我们, 没有你们的支持和帮助, 就没有摆在读者面前的本书, 对你们的支持表示由衷的感谢!

威廉·R·纽金特

杰基·D·西帕特

2000 年 5 月

教 学 支 持 服 务

汤姆森学习出版集团 (Thomson Learning) 作为为终身教育提供全方位信息服务的全球知名教育出版集团, 为秉承其在全球对教材产品的一贯教学支持服务, 将为采用其教材图书的每位老师提供教学辅助资料。任何一位通过 Thomson Learning 北京代表处注册的老师都可直接下载所有在线提供的、全球最为丰富的教学辅助资料, 包括教师用书、PPT、习题库等等。

鉴于部分资源仅适用于老师教学使用, 烦请索取的老师配合填写如下情况说明表。

教学辅助资料索取证明

兹证明 _____ 大学 _____ 系/院 _____ 学年 (学期) 开设的 _____ 名
学生 ☐ 主修 ☐ 选修的 _____ 课程, 采用如下教材作为 ☐ 主要教材 或 ☐ 参考教材:

书名: _____

作者: _____ ☐ 英文影印版 ☐ 中文翻译版

出版社: _____

学生类型: ☐ 本科 1/2 年级 ☐ 本科 3/4 年级 ☐ 研究生 ☐ MBA ☐ EMBA ☐ 在职培训

任课教师姓名: _____

职称/职务: _____

电话: _____

E-mail: _____

通信地址: _____

邮编: _____

对本教材建议: _____

系/院主任: _____ (签字)

(系/院办公室章)

_____ 年 _____ 月 _____ 日

* 相关教辅资源事宜敬请联络汤姆森学习出版集团北京代表处。

THOMSON
TM

Thomson Learning Beijing Office

汤姆森学习出版集团北京代表处

北京市海淀区科学院南路 2 号融科资讯中心 C 座南楼 12 层 1201 室

Tel: (8610) 8286 2095/96/97 Fax: (8610) 8286 2089

E-mail: tlsg.infochina@thomson.com

www.thomsonlearning.com

目 录

第 1 章	导言	1
	克服不好的观念	1
	责任和有效性	2
	经验性实践模式的基本方程式	4
	成本—收益分析	6
	经验性实践模式	7
	科学家和从业者	10
	反馈的作用	12
	经验性实践模式的承诺	18
	人类问题理论	19
	测量的作用	21
	计算机和经验性实践模式	22
	 第一部分 使用个案时间序列设计	
第 2 章	有效性导向实践的评估设计	25
	基本的评估类型	26
	目的、目标与活动的作用	30
	实践评估信息收集的最终想法	38
	小结	40

第 3 章	科学与实践中的 $N=1$ 设计	41
	作为科学与实践的社会福利工作	41
	从事和改进实践的工具—— $N=1$ 设计	45
	科学实质与实践本质	45
	用 $N=1$ 设计引导、提高社会福利工作实践	49
	小结	57
第 4 章	监控和评估临床实践	58
	临床实践监控的性质	58
	单一系统框架	61
	阶段和基期	64
	基本监控设计	70
	小结	74
第 5 章	评估实践的设计	75
	评估实践的本质	75
	使用单一系统设计建立因果关系	77
	基本评估设计	82
	小结	90
第 6 章	个案设计数据分析	91
	可视化分析与统计分析过程	91
	个案设计数据的特征：定义和代表性	92
	时期变化	101
	可视化分析	105
	文献的例子	119
第 7 章	整合个案设计与群体比较设计的评估	121
	整合设计优势	122
	个案设计和群体设计在概念上的关联	125
	整合个案法和群体法的一般程序	128
	综合构思的假设例子	129
	文献中的案例	132
第 8 章	个案累积数据分析	135
	图表法	136
	统计方法	148

	一个简单的例子	154
	小结	156
第 9 章	质量管理：过程与结果	157
	管理性关怀的出现	158
	管理性关怀计划扩展到精神健康服务领域	161
	质量管理在管理性关怀中的作用	162
	经验性实践模式在质量管理过程中的范例	166
	第二部分 测量工具	
第 10 章	测量在实践中的作用	175
	测量的实质	175
	测量的内涵	176
	测量的功能	179
	成功测量的特征	186
	小结	192
第 11 章	简易格式评估样本在实践中的应用	193
	计算机辅助社会服务 (CASS) 标准	194
	个人调整问题	197
	双方关系问题	201
	家庭调整问题	203
	组织评估问题	205
	小结	206
第 12 章	简易格式评估标准的管理、评分及解释	208
	结构及评分	208
	对简易格式评估标准的解释	211
	评估标准的管理	215
第 13 章	多维性评估工具	218
	隐藏性多重问题详细目录 (MPSI)	219
	隐藏性家庭评估详细目录 (FASI)	233
第 14 章	执行、评估、解释隐藏性多重问题详细目录和隐藏性家庭评估 详细目录	237
	执行隐藏性多重问题详细目录和隐藏性家庭评估详细目录	237